

世界建築紀行

Kim Seok Cheol

A Tour of World
Architecture

金錫澈 著
陳寧寧、陳慶德 譯

世界建築紀行

2010年3月初版

定價：新臺幣550元

有著作權，翻印必究

Printed in Taiwan.

著者 金錫澈
譯者 陳寧寧
陳慶德
發行人 林載爵

出版者 聯經出版事業股份有限公司
地址 台北市忠孝東路四段561號4樓
編輯部地址 台北市忠孝東路四段561號4樓
叢書主編電話 (02) 87876242 轉 225
總經銷 聯合發行股份有限公司
發行所：台北縣新店市寶橋路235巷6弄6號2樓
電話：(02) 29178022
台北忠孝門市：台北市忠孝東路四段561號1樓
電話：(02) 27683708
台北新生門市：台北市新生南路三段94號
電話：(02) 23620308
台中分公司：台中市健行路321號
暨門市電話：(04) 22371234 ext. 5
高雄辦事處：高雄市成功一路363號2樓
電話：(07) 2211234 ext. 5
郵政劃撥帳戶第0100559-3號
郵撥電話：27683708
印刷者 文鴻彩色製版印刷有限公司

叢書主編 賴雯琪
特約編輯 張琪惠
校對 賴雯琪
封面設計 黃鈺傑
內頁構成 董嘉惠

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回聯經忠孝門市更換。 ISBN 978-957-08-3586-1 (平裝)
聯經網址：www.linkingbooks.com.tw
電子信箱：linking@udngroup.com

A Tour of World Architecture
Copyright©1997, Kim Seok Cheol
Chinese Language Rights translation rights arranged with Changbi Publishers, Inc.
through Imprima Korea Agency

國家圖書館出版品預行編目資料

世界建築紀行/金錫澈著，陳寧寧、陳慶德譯。

初版，臺北市：聯經，2010年3月（民99年）。

296面，17×22公分。

ISBN 978-957-08-3586-1（平裝）

1.建築 2.建築物

823

99004751



世界建築紀行

A Tour of World Architecture

金錫澈 著

陳寧寧、陳慶德 譯

目次

序言	4
----	---

第一部分 靜寂空間

金字塔	15
卡塔康巴斯	29
泰姬瑪哈陵	39
迪奧狄華肯	51
聖卡爾多公墓	59

第二部分 神聖空間

衛城	71
萬神殿	85
伊勢神宮	95
聖墓教堂	107
聖索菲亞大教堂	117
岩頂聖殿	129
天壇	141
聖巴索大教堂	153

第三部分 居住空間

古羅馬市集	165
嘉德橋	177
聖馬可廣場	187
汗卡莉莉市集	201
古根漢美術館	211

第四部分 人世空間

梅加利德城	223
紫禁城	231
克里姆林宮	243
聖吉米納諾	255
聖托里尼	265
聯合住宅區	279

後記	290
----	-----

序言

當我們透過任何努力，來盡力發展自己國家的文化時，卻往往忽略到文化是牽涉到我們自身居住的空間。在市面上，探討我們居住的空間大多採取一種偏差的政治性角度來進行觀察，而缺乏對於最貼近我們居住空間的建築樣式或者是城市的描寫。即使不是居住在大城市的人們，也應該對於城市有著一定的知識，因為居住的空間是包含著我們國家文化的體現，舉例來說，在漢江北部有著5百萬人居住的城市，我們可以常常可以在街道上看到被刻意保留下來的朝鮮時代古蹟；同樣地，經過我們國民30年的努力發展，在現今統計已經有5百萬人進駐的漢江南部，我們蓋起了為了生計、為了促進觀光旅遊業發展的數以萬計的高樓建築物，但是它代表著怎麼樣的文化呢？而這本書《世界建築紀行》，是我所從事的工作、反省的課題，是重新畫分出我們空間上建築的新範疇，不再是採用以往那種以大範圍用文化空間、歷史空間或者是發展中的城市的車流量管制、道路設計等都市空間計畫來進行。

我曾在國外進行多年建築考察、參與諸多關於建築的演講與研習；很自然地，這對我視野的提升有很大幫助。其中在回國之後，我發現有2本書特別影響了我，那就是《藝術的殿堂》以及《在威尼斯展出的韓國館》，也因為這2本書，讓我多留在歐洲一年，奔波在歐洲以及非洲眾多有名建築物之中；更因這樣的機緣，讓我在這些地方結交了更多的建築家朋友，藉由這些

知名建築家的交往、對談，讓我對於建築有著更進一層的體會。我們都同意，這20年間，世界建築變化得相當快。不知何時，我懵懵懂懂在首爾生活過40年，或者之於韓國傳統建築，我對它們卻一點想法都沒有，反倒是在出國旅居之後，才對它們生出另外一層體會。也因此，我整理出這一本《世界建築紀行》。

而這本《世界建築紀行》對我而言，是個重大的里程碑，因為整理了我這20年間關於建築觀察的日記以及筆記。特別感謝《東亞日報》文化部提供給我1年期的資助，以及所屬的「千年建築」記者群們，他們在我寫作此書、提供我前往去探究書中建築物的資訊時，有著相當大的幫助。

再者，我們可以說每個時代、每個城市的起源，可以說是人類歷史發展的留下的痕跡，就如同歷史上最原出的象形文字記載著人類歷史的起源。但是，「萬卷書不如行萬里路」，讀著吉朋（Edward Gibbon）的《羅馬帝國衰亡史》（*The decline and fall of the Roman Empire*），倒不如我們親自到「古羅馬市集」、「萬神殿」去體會一下當地的建築感動；與其收集著數以萬計有關於威尼斯的當地的建築資料，倒不如我在聖馬可街道和里奧多橋上走上一回，親自當地建築文化體驗來的深刻。

接下來，要把這20年間的心得、文字收錄在一本書，我的首要課題也就是要在這麼世界上眾多的有名建築物中，做出一個範疇、規畫。於是我做出以下4個範疇，來加以整理區分書中的建築物以及空間，那就是「靜寂空間」、「神聖空間」、「居住空間」和「人世空間」，4個空間。

首先是「靜寂空間」，藉由40年前的我在慶州古墳的體驗，我將探討世界上有名的「靜寂空間」，像是印度恆河的葬送禮儀式，也有喇嘛教跟人們居住空間相近卻又給人極大衝擊的「天葬」。雖然，在上述在可見的靜寂空間「建築」相關議題上著墨不多，但是我想有機會容後整理出版的。我在這個章節裡收錄了「埃及金字塔」、墨西哥古城「迪奧狄華肯」，以及把祭祀死人空間昇華的羅馬地下墳場「卡塔康巴斯」等……對靜寂空間中可見的「建築」進行描寫，我想可以這一章節可以讓生活在世上的讀者感受到衝擊。

次之，「神聖空間」，一直是人們所相信，且是我們在世上一直想要尋找的空間，所以我們將就「萬神殿」和雅典「衛城」以及象徵日本文化建築的「伊勢神宮」進行比較；在這裡，我們可以看到基督教文化剛起源的原貌。再來，我們通過土耳其「聖索菲亞大教堂」和耶路撒冷「岩頂聖殿」比較，可以清楚來了解拜占庭文化和伊斯蘭理念。還有通過中國「天壇」和朝鮮飯

店剩下的圓形狀古蹟感到時光變遷所帶來的悲哀與傷痛。最後，我們也會通過「聖巴索大教堂」以及周邊的文明來體會俄羅斯西洋現代建築的超越精神。最後，借由此我們可以用來反省自己國家的建築。

繼之，「居住空間」和「人世空間」要嚴格區分是滿困難的，在此可以先定義：「居住空間」是指人們群居之地，雖然其中也有包含文化生活，但是在「居住空間」，人們關心的此空間都市發展遠勝於關心此空間的文化面的發展，也許是出於人本身的利益、私心，其中當然是引出了不少問題。像是聞名世界的文化場域，紐約曼哈頓的博物館大道、倫敦西區等。去除這些之外，我們將在這部分研究現代城市的起源——古羅馬市集，以及維持1千年的「聖馬可廣場」和開羅千年的「汗卡莉莉市集」，我們也會探討在人類居住的空間，攸關生命最重要的社會問題，也就是「供水問題」，其實在羅馬時代就可以看到人們對於此問題的探討以及解決的方法。我們可以說，大部分的城市都是起源於江河的周邊發達起來的，而這也是理所當然成為人的共有空間；很詭異的是，我們卻受困在漢江和跨越漢江的諸多大橋上。

威尼斯的里奧多橋和聖馬可廣場，勾勒出依據著江河所發展出的城市中心文化；而在1千坪不到、投入小小金額的「古根漢美術館」，至今卻變成紐約

最重要的空間之一，無形間更促進了曼哈頓的興盛，這又是為什麼呢？

最後是第四範疇「人世空間」。如上面所言，「居住空間」也包含了「人世空間」，簡單而言，包括市民居住在此城市的建築樣貌，以及土地私有者居住建築樣式，也包含了海島以及宮廷相關建築。我們在「人世空間」要著重探討其中的文化發展，把焦點轉向2千多年來都沒有改變的拿坡里「梅加利德島」，和6百年來亞洲的中心、政治中心空間北京「紫禁城」，和內亂時代重要空間「克里姆林宮」加以比較。這些動作，將能深化我們的思想，從而反省高樓大廈充斥的現代建築。

在此篇章，我們也會反省，從海上中冒出的美麗島嶼——濟州島以及南海未來的發展性，會不會出現50年前、有著330戶、1千8百名人口擠在一棟建築物的法國「柯比意集合住宅」？而高密度人口聚集的城市，又該如何發展起來呢？

我們在「人世空間」挑出6個建築物進行描述，每個空間都予人不同的感受。但就如同我在前面提到的，即使對於當地建築收集了再多的資料，都比不上親自走上一趟。就如同在韓國，我們可以看到拿紫禁城跟景福宮互相比

較的論文很多，但是我想如能親往這兩個建築物走上一趟，帶給我們的衝擊與感受，一定會比在書上看到的強烈許多。

而這一本書，也是我個人色彩濃厚的書，所以讀者若對書中某一個建築物感到興趣，可以參考我在書中提供的材料。所以《世界建築紀行》，並不是對建築物一一加以解說而已，而是試圖通過建築來了解當地的文化。我也希望這本小書可以讓讀者反省自己所處的城市和建築，因為城市和建築是一種自信心的表現；追求美麗的城市與建築，呈現的是想追求更好的生活環境以及卓越文明的心態，反過來說，也唯有透過追求良好的生活環境以及卓越的文明發展，才會出現美麗的城市與建築。我想，透過這一本小小的《世界建築紀行》來作為一個小小的出發點，開啟我們對美好城市建築的關注，以及追求美好文明的想望。

最後，此書得以完成，我要感謝對此書的觀點給與贊同或者是批評的眾多前輩；還有我的編輯，在百忙中抽空整理稿件，讓本書得以順利付梓。謝謝。

本書出現的建築物 and 都市位置圖





●
紐約
古根漢博物館

●
迪奧狄華肯

第一部分

靜寂空間

